

Эвелина Шац

# Da lingua a lingua От языка к языку

Эссе

Sono io il tuo paese d'origine

La mia poesia italiana è o non è?  
Nell'italiano mi sono rifugiata come in una certosa...

## От языка к языку

Вечно тоскующая по родному языку – поэзии

И что же суть моей итальянской поэзии?  
В ней я нашла убежище, укрывшись как в обители.  
Назад к русскому – возвращение блудного сына,  
*ritorno di figliol prodigo*, вечное возвращение.  
Языки моих родиче-странников.  
Пуститься в путь – бежать. Ну да!

Странствия суть бегство, чтобы  
одинокчество  
оставалось нетронутым и неприкасаемым  
Одна  
от *языка к языку*

так *от травы к траве*  
двигалось верхом великое уймище кочевников

С итальянского, 2017

Смены языка как таковой не произошло, просто эстетические знаки Италии проросли сквозь безразмерность России, способствуя кристаллизации сознания или лучше его становлению.

## Ом

«Ом» – звук-первооснова, семенной слог Вселенной. Согласно древнему тексту Индии, весь наш мир вышел из звука «Ом». Он же и слог или слово, которое звучит во всех Ведах, оглашая покой Абсолюта и порождая тонкую, но при этом мощную вибрацию, несущую внутреннюю тишину. «Человеческий Язык рождался тихо, из молчания. Поэтому его хорошо слышно» (Федор Гиренок). Может быть, поэтому на самом юге Индии, в храме Вивекананда в Каньякумари, эта тишина мне показалась гулкой. «Ом» звучал как подземный гул нарождающегося землетрясения. Но и кажется, будто «Ом» ведет нас к познанию в себе бесконечности.

## По ту сторону времени

за тайной мантры утопия живет покоя  
там дорогие призраки молчат  
и отвечают пустотой  
на наши слезы  
и одиноту́  
и страхи  
но пустота не пустота  
она насыщена и тайной  
и плотностью неизмеримой

Ну, кашмирские шиваиты, индусы, – они тоже полагали, что на самом деле мир строится из звучания. Гласные, которые растягиваются, и благодаря вот этому растяжению как раз и выстраивается все пространство, выстраивается время.

## Время

Настоящее не существует, оно становится. Всё было.

Сартр

Не существует никакого было, только есть.

Джойс

У него же дальше в Улиссе: *Каждое мгновение – плод сорока тысячелетий... каждый миг – окно, распахнутое во все времена. Но всё протекает в вечном настоящем.*

А вот обретенное время существует в искусстве. Это уже дорога в вечность.

Там нежно плачет свет бытия.  
Звезда о вечности страдает и не знает,  
что вечностью она больна и болью этою  
сильна

Темпорология, или изучение времени, – наука будущего. Это междисциплинарный раздел, изучающий динамическую изменчивость мира. Свяжется ли он когда-нибудь с Энергоинформационным полем Вселенной (ЭИПВ)?

## Темпорология

Сначала время  
приносило радость  
и разрушало  
разрушало заодно  
потом – лечило от прошлого,  
которое не следует пасти  
тем паче возвращать  
а настоящее стремиться

обновлять, что требует  
таланта щедрости и риска  
из вида при этом не упуская  
бренность бытия  
иль это жизни тлен  
и вечно бытие,  
а значит, вечно жизнь:  
две вечности у времени  
вселенском, и смертный  
не так уж прост, иное  
мыслит он о преходящем  
у Парменида неподвижно  
бытие, но и текуче тоже,  
его назвали исчезающим,  
у Гегеля намного позже  
Так бренности и бытию  
не суждено  
договориться полюбовно  
и в складке Лейбница  
укрылась гибель, что  
всё живое заслужило  
не мудрствуя лукаво.  
Не от Лукавого ли всё?

Но вот уже не только настоящее, но прошлое пришло в убыст-  
ряющееся движение, сжимая, сокращая время. И вот уже оно сжи-  
мается до точки.

Время сжалось до точки  
Снова сжалось до точки  
И пружиной взорвалось.  
В вновь разжатом пространстве  
Вот уж новое время  
Помутнев стервенело

Что же значит это? Вот Данте

суть изгнанник  
из Флоренции, а значит мира, странник  
внутри обратной перспективы:  
в нем живо животворящее стремление вглубь  
чуть мелкого, но лучше – меткого  
пространства точки

Но возможно и то, что время – это и есть разновидность пространства, возникающее в его особом измерении

## Пространство

Вспоминается рассказ Р. Брэдли: *«И грянул гром: малейший след, оставленный в прошлом путешественниками во времени, например, нечаянно раздавленная бабочка, может привести к необратимым последствиям для будущего».*

На самом деле только так и начинают разворачиваться пространства и начинает разворачиваться вся вселенная.

*«В начале был бит»*, – заявляет физик Ганс Кристиан фон Байер в книге «Информация: новый язык науки» (2004), явно отсылая к евангельскому *«В начале было Слово».*

Но информация – это первопринцип не только живой материи, но и Вселенной в целом.

Слово способно путешествовать: оно открывает нам пространство, рассказывая о нем, раздвигая его в нашем воображении.

И вот Цветаева:

Расстояние: версты, мили...  
Нас рас-ставили, рас-садили,  
Чтобы тихо себя вели  
По двум разным концам земли.  
Рас-стояние: версты, дали...  
Нас расклеили, распаяли,

В две руки развели, распяв,  
И не знали, что это – сплав

Можно ли говорить о смерти расстояний в результате революции в сфере новых коммуникаций?

И да, и нет.

Анфилада пустых пространств открывает тему пустоты, которая здесь не предусмотрена.

Закончу небольшим стихотворением тридцатилетней давности

Я в одно и то же время пустыня,  
путник и верблюды  
Густав Флобер

Ты, о, поэт, просишь у меня, верблюда,  
доказательство падения посредством воображения.  
«Посредством сильного воображения верблюды падают»,  
утверждал Авиценна.  
«Движение суть иллюзия»,  
утверждал Зенон, не Эпикурец,  
а ученик Парменида.  
На пятнадцать веков раньше.

Мир в целом есть *произведение*\*. Это новейшее или старейшее откровение происходит не из боговдохновенных книг, не из Священного Писания, а из повседневной практики человечества.

Информационное поле Вселенной в помощь.

Милан

---

\* «Живопись есть грохочущее столкновение различных миров, призванных... между собою создать новый мир, который зовется произведением» (В.В. Кандинский).